

WINTERTERM - Dictionary of Terms for Winter Maintenance

english/swedish

in alphabetical order

release 1.4, November 2002



**European COST 344 Action „Improvements to Snow and Ice Control
on European Roads and Bridges,,**



**Durth Roos
Consulting GmbH**

Dear user

This dictionary is a draft. We know it is not perfect, neither the terms and explanations nor the program. Please assist us to make a better glossary and send your comments, corrections and proposals for new terms to the editor or the author of the program. New languages are welcome, too. Registered users will be informed about new releases by e-mail.

authors: Paul Adkinson, Marilyn Hazel Burtwell, Xavier Cocu, Roberto Giannetti, Didier Giloppe, Dr. Christian Holldorb, Maria Kastelis, Tamás Künnle, Jaime Sánchez Leiva, Yrjö Pilli-Sihvola, Gudrun Öberg, Björn Ólafsson, Stefan Sigurdsson, Roland A. van Doorn MSc

Durth Roos Consulting GmbH
Branch Karlsruhe
Gartenstraße 26
D-76133 Karlsruhe
Germany

Fax:+49-721-38473-77
E-mail (registration): winterterm.registration@durth-roos.de
E-mail (author): marcus.schlund@durth-roos.de

A

C5-1 Ablation

Lowering of snow depth by compaction, melt or evaporation.

D3-1 Abrasive, grit

Natural or artificial material e.g. gravel or sand used to increase the adhesion of a slippery surface.

A4-2 Absolute humidity

Absolute humidity is the amount of water vapour contained by a given air mass.

A2-1 Advection

The lateral movement of air, i.e. wind.

A1-3 Air temperature

Value defined by measuring the temperature of a physical body submerged in the air.

A2-4 Anabatic wind

A pressure-induced warm wind that blows up-slope.

G6-4 Anemometer

An instrument designed to measure the speed (or force) of the wind.

C4-3 Avalanche, snow slide

Large amounts of snow, sliding down slopes or falling off edges.

B

E3-1 Blade type (or straight-blade) snowplough

Device, mounted on a vehicle, which slides on the road surface and pushes the snow aside.

C2-3 Blizzard

By definition, blizzards constitute snow falling at a wind speed of at least 35mph (56km/h) and a reduced visibility of less than 200m.

C2-2 Blown snow

Snow carried by the wind during its fall

A2-3 Breeze

In general, a light to moderate wind.

Ablation

Snötäcket sjunker ihop på grund av hoppackning, avsmältning eller avdunstning.

Mekaniskt halkbekämpningsmedel

Naturliga eller artificiella ämnen som gör hala ytor strävare

Absolut luftfuktighet

Avser den mängd vattenånga luften innehåller vid ett visst tillfälle

Advektion

Förflyttning eller transport (horisontell) av främst luftmassor med vindens hjälp. Används om bl. a. dimma. Det finns strålningsdimma och advektionsdimma.

Lufttemperatur

Registreras oftast i en ventilerad vitmålad bur alternativt ett ventilerat strålnings-skydd cirka 2 m över en grästäckt markyta

Varm uppvind

En lufttryckinducerad varm vind som blåser uppåt

Vindmätare

Ett instrument som mäter hastigheten (eller styrkan) hos vinden

Snöskred, lavin

Stora mängder snö som glider nedför sluttningar eller faller över bergskant

Plogblad

Utrustning, monterad på fordon, som glider på vägytan och knuffar snön åt sidan

Snöstorm

Häftigt snöoväder med blåst, minst 15-16 m/s i medelvind och dålig sikt (<200 m).

Snödrev

Snö som driver med vinden

Bris

Svag eller måttlig vind med betoning på svag.

B**D2-4 Brine**

An aqueous solution of Sodium or Calcium Chloride.

Saltlösning

Lösning av salt och vatten

C**D2-8 Calcium Chloride**

An exothermic de-icer/ anti-icer highly deliquescent and becomes a liquid by absorbing moisture from the air.

Kalciumklorid

Exotermiskt (avger värme) halkbekämpningsmedel mer hygroskopiskt än NaCl, dvs tar åt sig mer fukt

D2-10 Calcium Magnesium Acetate (CMA)

Solid crystalline de-icer.

Kalciummagnesiumacetat (CMA)

Halkbekämpningsmedel

G3-8 Call-out index

Relates the number of turnouts to the weather conditions.

No term available

Anger antalet utryckningar i förhållande till vintervädret

C5-4 Chilled snow

Road surface covered with wet snow that has re-frozen from the vicinity of the road surface.

No term available

Våt snö som fryser från vägytan och uppåt. Troligen översätts detta med tjock is.

D1-1 Clearing ice

All the means used to make the road surface adhesion sufficient to guarantee users' safety.

Halkbekämpning

Olika åtgärder för att förbättra väggreppet vid halka

A3-1 Cloud cover, Sky cover

The portion of the sky cover that is attributed to clouds, usually measured in eighths (oktas) or tenths.

Molninghet

Totala mängden moln som täcker himlen. Anges i åttondelar. 0/8 klart, 8/8 mulet.

C1-6 Compacted snow

Snow compacted, for example, by the traffic

Packad snö

Snö som packats av t.ex. trafiken

A4-4 Condensation

This is the change of state of vapour to liquid, thus forming a thin film on surfaces and cloud, mist and fog in the atmosphere. During the process, heat is released.

Kondensation

Kondensation, processen där vattnet i luften övergår från ånga till flytande form och då bildas en tunn film och moln, dis och dimma. Under processen frigörs värme. När övergången sker från vattenånga till is kallas det sublimation.

A2-2 Convection

Fluid moving process.

Konvektion

Termisk turbulens som betingas av de oordnade vertikala rörelser, som uppkommer då atmosfären uppvärms underifrån. Cumulusmoln och bymoln över land under vår-sommar höst, och snöbyar vid kust och över hav vintertid.

D5-3 Conveyor belt

Conveyor belt for loading a spreader with salt or other de-icing agent

Transportband

Band för lastning av spridare

G3-2 Crew schedule for snow clearing and gritting, salting route

Schedule for snow clearing and salting which assigns vehicles and personnel to districts and routes.

Jourlista

Schema (jourlista) för snöröjning och halkbekämpning avseende personal och utrustning

D

F2-1 De-icer spraying installation / system

Fixed device that automatically sprays de-icing solutions when the roads are slippery or expected to become slippery.

D2-2 De-icing, anti-icing agent

Granular material or solution used to lower the freezing point in order to remove or prevent black ice from forming.

D2-14 Deliquescence, hygroscopicity

The chemical property whereby a substance will absorb water from the air before the air is saturated. For example, salt is deliquescent.

D4-5 Demountable spreaders

The body of the spreader can be detached to enable the host vehicle to be used for other work..

D1-6 Depression of freezing point temperature

The lowering of freezing point temperature by the addition of a suitable de-icing chemical.

A4-5 Dew

Liquid water formed on a surface by condensation from the atmosphere.

A1-9 Dew point temperature

The temperature at which condensation could occur from a given air mass.

C3-2 Driven snow

Snow that has been moved by the wind and collected into snow drifts.

A5-3 Drizzle

Sometimes called Mist. Very small, numerous and uniformly dispersed water drops that may appear to float while following air currents. Unlike fog droplets, drizzle falls to the ground.

Stationär halkbekämpningsanordning

Fix utrustning som automatiskt spayar saltlösning när vägen är hal eller förväntas bli hal

Tömedel, kemiskt halkbekämpningsmedel

Salt eller saltlösning för att bekämpa eller förhindra att halka uppstår

Hygrokopisk

Den kemiska egenskap som gör att ett ämne absorberar vatten från luften.

Demonterbar spridare

Spridaren kan tas bort så att fordonet kan användas till annat arbete

Frys punktssänkning

Sänka fryspunkten genom att tillsätta halkbekämpningsmedel

Dagg

Dagg, resultatet på marken av kondensationen enligt ovan.

Daggpunktstemperatur

Den temperatur då luftens vattenånga börjar fällas ut i form av dagg eller rimfrost

Snödriva

Snödrivor som bildats vid snödrev

Duggregn

Mycket små vattendroppar som faller ur dimmoln

E

D2-15 Eutectic Point

The lowest temperature reached upon freezing a solution. Below this limit salt-water solutions will freeze completely and there is no melting action.

Eutektiska temperaturen

Den lägsta temperatur som uppnås innan en vätska fryser. Under denna temperatur fryser saltlösningen och det förekommer ingen smältning

F

B3-2 Flash frost

The rapid build up of hoar frost on roads around sunrise.

\\"Morgonhalka

Frost- och isbildning på vägen vid soluppgången. Denna halka är delvis genererad av trafiken.

F

A3-2 Fog

A visible aggregate of water droplets suspended in the atmosphere near the earth's surface i.e. low cloud. Visibility is reduced to less than 1000 m. When the visibility is less than 200 m it is referred to as Thick Fog whereas when the visibility is less than 40 m it is termed Dense Fog.

A3-3 Fog potential index

Indicates the susceptibility of certain regions to fog.

B2-3 Freezing fog

A fog whose droplets freeze upon contact with exposed objects and form a coating or rime and/or glaze ice.

G6-3 Freezing point sensors

Used to predict the freezing point temperature of a solution on the sensor surface.

B2-1 Freezing rain

A dangerous condition where raindrops fall on to surfaces below 0 °C, thus freezing instantly and causing widespread glaze ice.

C1-3 Fresh snow

Snow that has just fallen.

A1-1 Frost

Occurs when the temperature of the air is below the freezing point of water.

A1-2 Frost hollow

A hollow in the ground that is susceptible to the effects of katabatic wind (drainage) and radiational cooling and therefore susceptible to the formation of frost during clear and calm winter nights.

C5-3 Frozen snow

Road surface covered with snow that has melted and re-frozen in the vicinity of the road surface.

G

G1-4 General term « tool of winter maintenance »

Range of tools available for winter maintenance activities.

B3-6 Glaze ice, black ice

A crystalline sheet of ice, generally clear and smooth but usually containing some air pockets, formed on exposed objects by the freezing of liquid or, more rarely from supercooled water vapour. Glaze ice is the meteorological term, black ice is the common term.

Dimma

Ansamling av synbara vattendroppar i atmosfären nära markytan. Horisontella sikten mindre än 1000m. Det finns en finare skala där t.ex. tät dimma är sikt under 200m

Index som anger risken för dimma

Index för dimma i en speciell region

Frysande dimma

Dimdroppar som fryser till is när de träffar en kall yta, <0 grader. Resultat isbark

Fryspunktssensor

Används för att förutsäga lösningens fryspunktstemperatur på sensorns yta

Frysande regn

Ett farligt tillstånd då regndroppar med en temperatur över noll grader faller på en yta under 0°C och efterhand fryser till glansis.

Nysnö

Nyfallen snö, fallit senaste 24 timmarna.

Frost

Inträffar då lufttemperaturen är under noll grader

Frostkänslig plats

En svacka i terrängen speciellt känslig för uppkomst av rimfrostutfällning i utstrålningsituationer

Tjock is (vägbana), Skare (orörd yta)

Snö som smälter i ytan och sedan återfryser. Tjock is på sikt.

Vinterväghållningsredskap

Utrustning som används i vinterväghållningen

Isbark, Tunn is

Islager som bildas när olika varianter av regn fryser till is på exponerade föremål t.ex. trädgrenar och vägyta. Tunn is vanligaste uttrycket.

G

B3-7 Glazed frost ice

Slipperiness caused by rain on an undercooled surface

A1-6 Grass minimum temperature

The temperature shown by a minimum thermometer exposed in an open situation with its bulb on the level of the tops of grass blades.

D4-1 Grit spreader, gritting machine, gritter, spreader, salting vehicle

Device to spread grit or salt.

D4-4 Gritters

Common term for salt spreading vehicles.

D2-1 Gritting agent, Spreading agent

Thawing agent used to increase adhesion between tyres and the road surface, so preventing slipperiness.

A1-7 Ground frost

Freezing condition that occurs when the temperature at a point just above the ground surface falls below zero.

H

A5-4 Hail

Precipitation in the form of balls of irregular molecules of ice, produced by convective clouds.

G3-6 Hauling

Snow removal and storage in a storage area.

H1-3 Highway surveillance centre

Location for personnel, material and machinery for the roadway maintenance service on highways.

B3-3 Hoar frost

A deposit of interlocking ice crystals formed by direct sublimation on a surface. Sometimes referred to as Rime Frost.

A4-1 Humidity

The condition of the atmosphere in respect of water vapour.

Tunn is Ishalka

Halka orsakad av regn på en kall yta. Blank, genomskinlig, is. Används i dessa sammanhang när våta vägbanor fryser till is.

No term available

???Den min.temperatur som registreras från en termometer placerad vid toppen på grässtrån i en gräsyta.

Spridningsutrustning

Utrustning för spridning av sand eller salt

Halkbekämpningsfordon

Vanligen saltspridningsfordon

Halkbekämpningsmedel

Medel (mekaniskt och kemiskt) som förbättrar väggreppet vid halka/kommande halka

Markfrost

Inträffar när lufttemperaturen närmast markytan sjunker under noll grader

Hagel

Nederbörd i form av mer eller mindre kompakta ispartiklar som ofta faller ur bymoln t.ex. ishagel, snöhagel

Snöbortforsling

Snö körs bort till snötippor

No term available

Plats där personal/utrustning mm för väghållning finns

Rimfrost

Halka orsakad vid utfällning av luftens fuktighet på en kall yta under noll grader.

Luftfuktighet

Mängden vattenånga ("vatten") i luften

I

B1-1 Ice

A generic term for frozen water.

G5-4 Ice detection system

Device for automatic detection, transmission and analysis of physical data on roadsides in order to forecast and detect winter slipperiness

B4-1 Icy patches

Used in road weather forecasts to indicate localized ice formation.

B4-2 Icy stretches

Used in road weather forecasts to indicate more widespread ice than icy patches.

A1-10 Inversion temperature

This is said to occur when the temperature increases with altitude in the lower layers of the atmosphere. This typically occurs during stable atmospheric conditions such as clear and calm winter nights..

K

A2-5 Katabatic wind (drainage)

A gravity-induced, down-slope flow of relatively cold air.

L

C6-3 Layer of snow

Depth of snow resulting from a fall during a given period.

G1-2 Level of service

Characteristic road parameter giving its priority in being treated and the minimal appropriate treatment.

M

D2-6 Marine salt

Salt derived by solar evaporation of sea water. It contains associated impurities such as Calcium Sulphate and Magnesium Chloride.

F1-7 Marker post for snow clearing

Marker posts to indicate the course of the road.

Is

Is är fruset vatten

Halkvarningssystem

Utrustning för automatisk upptäckt, överföring och analys av fysiska data för att förutspå och upptäcka vinterhalka

Fläckar med is

Används i vägväderprognoser för att indikera lokala isbildningar

Isiga sträckor

Används i vägväderprognoser för ett mer utbrett isväglag än isfläckar

Inversionstemperatur

Vid Inversion stiger temperaturen med höjden i atmosfären. Normalt gäller ju det omvända i atmosfärens lägsta 10-20 km. Situationen är vanlig i högtryckslägen med kraftig utstrålning från markytan. ex. klara kall vinternätter

Katabatiska vindar

Katabatiska vindar uppkommer då kall luft genom sin tyngd börjar "rinna iväg" nerför en sluttning och skapar ett vinddrag som kan vara mycket kraftigt i extrema fall.

Nysnödjup

Vid ett snöfall tillkommande snödjup

Standardbeskrivning

Regler för vinterväghållning beroende på väderläge, vägstandard mm

Havssalt

Salt erhållit genom soldunstning av havsvatten. Det innehåller även Kalciumsulfat och magnesiumklorid

Snöstör

Markerar vägens linjeföring/vägbredd

M

D5-4 Mechanical bucket

Wheeled loader for loading a spreader with salt or other de-icing agent

D1-14 Melting time

The time taken for the ice or snow to melt after treatment.

H2-3 Meteorological parameter**A3-4 Mist**

As for Fog but visibility is reduced to less than 2000 m.

Hjullastare

Fordon för lastning av spridare.

Töningstid

Den tid som åtgår från spridning tills medlet haft verkan

No term available**Dis/dimma**

Kan betyda både dis och dimma. Används främst vid siktnedsättning under 2000 m. Se vidare under definition av dimma.

N

H4-4 No term available**No term available**

Område för att lägga på/ ta av snökedjor

C7-2 No term available

Snow wall in areas other than the wheel paths produced by movement of the snow from trafficking.

Snösträng

Av fordon sammanförda snörester

C7-3 No term available

Snow wall produced on the road, usually at the side or middle of the road, by the use of a snowplough.

Plogvall

Snövall som bildats vid plogning

C7-4 No term available

Snow wall produced at the side of the road by the action of traffic.

Kantsträng

Snösträng vid kantlinje

C1-7 No term available

Snow compacted by the traffic.

Tillkörd snö

Snö som packats av trafiken

D1-4 No term available

Spreading of single size grit or similar materials on roads and trafficked areas

Mekanisk halkbekämpning

Sprida krossgrus på trafikerade ytor

H3-7 No term available

Day with a minimum precipitation of snow at least of 2 cm.

Snd 2

Dygn då det fallit minst 2 cm nysnö

H3-6 No term available

Day with a minimum precipitation of snow at least of 0,1 mm (measuring of melted snow) if the precipitation is only snow.

Snd 0,1

Dygn med minst 0,1 mm snönederbörd i smält form

H3-5 No term available

Day with a maximum air temperature below 0 °C.

No term available

Dag med högsta temperaturen under 0°C

N

C7-1 No term available

Slipperiness of compacted snow or frozen slush.

H3-4 No term available

Day with a minimum air temperature below 0 °C.

B3-5 No term available

Slipperiness caused by existing humidity of a surface when undercooled

G2-4 No treatment

Section of the network not to be treated by spreader vehicle.

Snöväglag

Halka av packad snö eller frusen slask.

No term available

Dag med lägsta temperaturen under 0°C

Tunn is

Halka orsakad av att fukt på en yta fryser då temperaturen sjunker under 0°C

No term available

Det vägnät som inte halkbekämpas utan bara plogas

O

C1-2 Old snow

Snow on the road surface for more than 24 hours.

Gammal snö

Snö som legat mer än 24 timmar

P

F1-3 Plantation for snow protection

Single or double row of copse alongside roadways to prevent or diminish snow drifts.

\\"Plantering som är snöskydd

En eller två rader med buskar/småträd längs vägen som skydd för snödrev

E1-2 Ploughing

Removal of snow by the passage of a vehicle with a mounted blade.

Plogning

Snöröjning med ett fordon med ett monterat blad (plog).

D1-8 Post salting (UK), De-icing (USA)

Salting that is carried out after the accumulation of snow and ice.

Saltning (på is / snö)

Saltning på snö-/isväglag

D2-11 Potassium Acetate

Liquid chemical de-icer.

Kaliumacetat

Halkbekämpningslösning

C3-3 Powder snow

. The form of snow that occurs when air temperatures are well below freezing (-2°C or less). This form of snow is relatively fine, drifts very easily, but does not tend to stick to objects. It can usually be handled relatively easily by snow blowers.

Pudersnö

Pudersnö, lätt snö. Faller vid temperaturer väl under noll. Litet vatteninnehåll

A5-1 Precipitation

A general term that covers all water (or ice) which 'falls' from the skies. As well as drizzle, rain, sleet, snow and hail it also includes dew, hoar frost, mist and fog.

Nederbörd

En allmän term som täcker allt vatten (eller is) som faller från skyn. Såväl duggregn, regn, snöslask, snö och hagel räknas hit. Dock inte dagg, rimfrost, dis och dimma vilket räknas som fuktavlagringar

P

D1-7 Pre-Salting (UK), Anti-icing (USA)

Salting procedure to prevent snow and ice formation by lowering the freezing point of the solution on the road surface.

D2-3 Pre-wetted salt

A saturated solution such as Sodium Chloride or Calcium Chloride is added to standard road salt before spreading. This provides a mechanism for the salt to adhere to the road and can also have the effect of lowering the eutectic point.

F1-8 Protection against avalanches

Very sturdy construction against avalanches.

A1-11 Protection temperature

The temperature at which ice crystals appear on a road surface covered with brine and submitted to a natural cooling.

Förebyggande saltning

Saltning för att förbygga att snö och is bildas genom att sänka fryspunkten i lösningen på vägen

Befuktat salt

En mättad lösning av natriumklorid eller kalciumklorid tillsätts till vanligt vägsalt innan spridning.

Lavinskydd

Skydd mot laviner antingen med hjälp av byggnader eller plantering

Fryspunktstemperatur

Den temperatur då en saltlösningen på vägen börjar frysa

Q

D1-10 Quantity of de-icing/anti-icing or gritting material

Amount of de-icing/anti-icing or gritting material spread for example by one vehicle in one outing or total tonnage for all vehicles for the period of one winter.

Spridningsmängd/åtgång/förbrukning

Spridd mängd vid ett tillfälle eller en vinter (ton)

R

A3-5 Radiation fog

A major type of Fog, produced over a land area when radiational cooling reduces the air temperature to or below its dew point.

Strålningsdimma

Uppkommer när luftens lägsta skikt avkyls under daggpunkten och små vattendroppar faller ut i luften utan att sjunka till marken.

A5-2 Rain

Water droplets that fall from clouds.

Regn

Vattendroppar som faller från moln

A4-3 Relative humidity

Relative humidity is the absolute humidity expressed as a percentage of the amount of water vapour required until saturation and condensation appears.

Relativ luftfuktighet

Relativ fuktighet, dvs den mängd fuktighet luften innehåller vid en viss temperatur i förhållande till vad den maximalt kan innehålla vid denna temperatur

D2-13 Residual salt

Salt on the road surface. Measured by Chemical Factor or Freezing Point Temperature.

Restsalt

Salt på vägytan. Mätt genom kemiska kriterier eller fryspunktstemperatur

B3-4 Rime ice

A white or milky and opaque granular deposit of ice formed by the rapid freezing of supercooled water droplets as they impinge upon an exposed object.

No term available

En vit eller mjölkaktig och ogenomskinlig gryng avlagring av is bildad genom snabb frysning av underkylda vattendroppar som faller på en yta

R

A1-5 Road body temperature

Temperature of the road to a known depth in the construction layers.

H1-4 Road condition

The actual surface condition of a road depending on weather conditions, e.g. in winter.

F2-2 Road heating

A system inside the road structure that produces heat to encourage black ice to melt.

H1-1 Road maintenance

Totality of measures to maintain the trafficability of a road.

A1-4 Road surface temperature

Temperature of the road surface.

G6-2 Road surface temperature sensors

Provide information about the road surface temperature.

G5-1 Road Weather Information Systems (RWIS)

Electronic monitoring outposts located throughout the road system. Provide data on wind speed, air and ground temperature and rainfall. Comprise sensors, outstations, instations and masterstations.

D2-5 Rock salt

Salt derived by mining natural salt beds. Consists mainly of Sodium Chloride along with impurities such as Calcium Sulphate and Silicates.

Temperatur i väggroppen

Temperatur i väggroppen vid ett känt djup

Vägytans tillstånd

Tillståndet på vägytan både vad avser beläggning och vinterväglag

Uppvärmd väg

System som värmer upp vägen och förhindrar att den blir hal

Drift- och underhållsåtgärd

Alla åtgärder som vidtas för att behålla framkomligheten

Vägytetemperatur

Temperatur på vägytan

Sensor för vägytetemperatur

Ger information om temperaturen på vägen

Vägväderinformationssystem (VVIS)

Elektronisk utrustning placerad utefter vägarna för att mäta vind (riktning, hastighet), luft- och ytemperatur, nederbörd (mängd, typ)

Bergssalt

Salt som erhållits genom brytning i naturliga saltbäddar. Består mestadels av natriumklorid tillsammans med föroreningar i form av Kalciumsulfat och magnesiumklorid.

S

D5-1 Salt barn

Covered storage for stockpiles of salt.

D5-2 Salt barns

Storage silo with the filling mechanism at the bottom. The spreader is driven under the silo to be filled with the salt or other de-icing agent.

D5-5 Salt bins

Local storage facilities at the side of the road.

D1-3 Salt spreading

Action consisting of spreading salt on the road surface to fight against or limit slipperiness.

Saltupplag

Täckt förvaringsplats för salt

Saltsilo/Sandsilo

Högsilo för förvaring av salt/sand. Lastas genom att fordon kör in under silon och fyller på spridaren

No term available

Lokala lagringsmöjligheter av salt vid sidan av vägen/ Sverige finns bara sandlådor

Saltning

Sprida salt på trafikerade ytor

S

G2-2 Salting route

Section of network to be treated by a salt spreader vehicle.

C2-1 Sleet

Precipitation in the form of snow and rain together.

B3-1 Slipperiness

Slipperiness caused by winter weather, diminishing the grip afforded by the road surface.

C3-4 Slush

Snow with a lot of water.

C1-1 Snow

Form of precipitation where tiny ice crystals bonded together into flakes.

H4-3 Snow chain

Chains which are mounted manually to the tyres for increased grip on snow-covered surfaces

E1-5 Snow clearance

Snow clearance, whereby a close covering of snow remains on the road surface.

E1-1 Snow clearing, ploughing

Mechanical clearing of snow on trafficked areas

C1-4 Snow covering

Layer of snow on a highway surface.

E5-2 Snow cutter, rotary type snow plough**C6-1 Snow depth**

Total height of snow covering the pavement and/or its environment. This may comprise several layers of snow.

G6-6 Snow detector

Apparatus for warning the operation centre when the snowfall has reached a given depth.

F1-2 Snow protection equipment

Equipment used to prevent and control snowdrifts and avalanches.

F1-1 Snow protection methods

Measures to prevent and control snowdrifts and avalanches.

Saltvägnät

Det vägnät som åtgärdas med salt vid halka

Blötsnö

Nederbörd i form av smältande snö

Halka

Halka orsakad av vinterväder. Minskar väggreppet; allmänt uttryck för olika vinterväglag

Snöslask

Snö med hög vattenhalt

Snöfall, snöflingor.

En form av nederbörd där små iskristaller binds samman till flingor

Snökedjor

Kedjor som läggs på däcken av framkomlighetsskäl

Plogning

Plogning då ett tunt snötäcke finns kvar på vägen efteråt

Snöröjning/ hyvling/ plogning

Mekanisk borttagning av snö från trafikerade ytor

Snötäcke

Snölager på marken

Snöslunga

Utrustning för att hantera stora snömängder. Axeln vinkelrätt mot fordonets längsaxel. Snön accelereras och kastas iväg.

Snödjup

Lodrätt mätt snödjup

Snödjupsdetektor

Apparat som varnar centralen när ett givet snödjup uppnåtts

Snöskyddsanläggning

Utrustning som skyddar vägen från drivande snö eller minskar mängden drivande snö som kommer ut på vägen

No term available

Åtgärd som hindrar eller minskar snön att komma ut på vägen

S

E1-4 Snow removal

Clearing of snow, followed by spreading of thawing material which mostly uncovers the trafficked area.

C4-1 Snow slide

Small amounts of snow, sliding down slopes or falling off edges.

E5-1 Snowblower

Device for removing large amounts of snow. It collects the snow and ejects it some distance away.

F1-4 Snow-fence

When placed on the windward side of affected areas, snow fences can be used to reduce the amount of snow that may drift onto a road.

C5-2 Snowmelt

The water resulting from the melting of snow.

D2-9 Sodium Chloride

An endothermic de-icer/ anti-icer.

D1-13 Speed-related distribution

Enables a relatively constant spread rate of salt to be achieved on the ground when the travelling speed of the spreader varies.

D1-9 Spread pattern

Visible distribution of the de-icing/ anti-icing or gritting material immediately after spreading.

D1-11 Spread rate

Amount of de-icer/anti-icer or gritting material per area spread in one operation

D1-12 Spread width

Width of the de-icer/anti-icer or grit spread on the road.

G3-7 Stand-by for emergency duties

A system for assigning staff to standby duties for emergency situations.

H4-2 Studded tyres

Tyres with studs for increasing the grip on snow-covered surfaces

B2-2 Supercooled rain

Rain, where the temperature of the raindrops is below 0°C.

Kombinationsåtgärd

Plogning och saltning med samma fordon

Smärre snöskred

Smärre snömängder som glider nedför en slänt

Snöslunga (snöfräs)

Utrustning för att hantera stora snömängder. Axeln parallell med fordonets längsaxel. Snön accelereras och kastas iväg.

Snöskärm

Skyddar mot snö som annars kan driva ut på vägen

Smältvatten

Vatten från smältande snö.

Natriumklorid

Endotermiskt (upptar värme) halkbekämpningsmedel

Hastighetsberoende spridning

Ger en relativt konstant spridningsmängd på vägen även om fordonets hastighet varierar

Spridningsbild

Synlig fördelning av halkbekämpningsmedel omedelbart efter åtgärd

Spridningsgiva

Giva vid varje tillfälle (g/m²)

Spridningsbredd

Den bredd (m) som ett halkbekämpningsfordon täcker

Beredskapstjänst

Personal som har jour

Dubbdäck

Vinterdäck försett med dubbar

Underkylt regn

Regn, där temperaturen i såväl regndropparna och luften och markytan är under 0°C. Frysningen till is sker blixtnabbt.

S

H1-2 Surveillance centre

Location for personnel, material and machinery for the roadway maintenance service on classified roads.

Vägstation

Placering av personal, material och maskiner som ska vinterväghålla bestämda vägar

T

D1-5 Thaw

Natural snow and ice melting due to a rise in temperature.

Tina, töa

Naturlig snö- och issmältning p. g. a. temperaturhöjning

G5-3 Thermal fingerprint

The temperature trace along a road surface.

Temperaturprofil

Temperaturens variation utefter en sträcka

G5-2 Thermal mapping

Provide temperature profiles of given stretches of road.

Klimatkartering

Ger temperaturprofilen utefter vägen

G6-5 Thermohygrograph

A device to record both air temperature and relative humidity.

Termohygrometer

En utrustning som mäter både lufttemperatur och relativ fuktighet

C1-8 Thick Ice

Compacted snow changed to ice.

Tjock is

Packad snö som övergått i is

D1-2 To grit, to spread

Spreading of thawing or abrasive substances on trafficked areas in order to fight winter slipperiness.

Halkbekämpa

Sprida tömedel eller friktionsmaterial på trafikerade ytor för att bekämpa vinterhalka

D4-6 Trailer spreaders

Small salt-spreading machines with a trough-like hopper body mounted on a single 2-wheeled axle. They are towed close-coupled behind a salt carrying vehicle, normally a tipper. Some trailer spreaders distribute the salt onto the road surface through a variable width slot in the base of the hopper. Others use a spinner similar to that used on bulk spreaders.

Bogserad spridare, påhängsspridare

Spridaren finns på en liten påhängsvagn efter fordonet med salt och med tippbart flak

G2-3 Treated length

Section of network treated by an abrasive material, grit or salt spread from a vehicle.

Åtgärdat vägnät (halkbekämpat vägnät)

Det vägnät som åtgärdas med sand/salt vid halka

G2-1 Treatment length

Section of the network to be treated during winter season

No term available

Vägar som vinterväghålls och därmed ej stängs

G3-3 Turnout

The implementation of winter maintenance treatment for the prevention/removal of snow and ice.

Vinterväghållningsinsats

Utförande av vinterväghållningsåtgärd i förebyggande syfte eller för att ta bort snö eller is

U

D2-12 Urea

A white, crystalline substance which is used selectively for anti-icing treatments in sensitive areas susceptible to corrosion e.g. structures.

Urea

Ett vitt kristallint ämne som används selektivt för halkbekämpning i känsliga områden (korrosion)

V

D2-7 Vacuum salt

Pure salt prepared by the evaporation of brine under vacuum conditions. Has the advantage of leaving no residue.

Vakumsalt

rent salt som erhållits ur lösning som dunstat i vakum. Har den fördelen att den inte lämnar någon rest

W

H2-2 Weather conditions

Actual conditions of meteorological parameters and phenomena

Vädersituation

Aktuellt väder

H2-1 Weather forecast

Information about the prevailing weather conditions and patterns provided by the local or national weather forecast service.

Väderprognos

Information om kommande väder

H2-4 Weather radar

A network of radars which use a beam specifically tuned to detect rain droplets (or snowflakes) and hence infer the location and intensity of rain reaching the surface.

Väderradar

Ett nätverk av radar som kan upptäcka regndroppar (eller snöflingor) och sålunda sluta sig till var och med vilken intensitet som regn når ytan

G2-10 Weather report

Report of the meteorological parameters and phenomena

Väderrapport

Meteorologisk prognos om väder

C1-5 Wet snow

Snow which falls with air temperatures close to freezing point. It melts easily and can be very sticky.

Blötsnö

Snö som faller när lufttemperaturen är nära fryspunkten. Den smälter lätt och kan bli klibbig.

B4-3 Widespread ice

More widespread than icy stretches.

No term available

Mer utbrett än isiga sträckor

A1-8 Wind chill

That part of the cooling of a body caused by air motion.

Kyleffekt

Kyleffekt på en bar hudyta. Effekten beror på rådande temperatur och vindhastighet.

C3-1 Windrow of snow, snow bank

A line of snow swept together by the wind or the passage of a snowplough.

Snövall/ snösträng

En sträng/vall med snö som förts samman av vind eller snöplog

H3-3 Winter indices

A means of combining important climate variables in order to judge winter severity in terms of a single parameter.

Vinterindex

Viktiga klimatvariabler kombineras för att fastställa vinterns svårighetsgrad med en enda parameter

W

G1-1 Winter maintenance

Totality of measures by the maintenance engineer to deal with snow and ice conditions, to ease traffic congestion and to maintain traffic safety in winter weather..

G3-9 Winter maintenance contractor

Organisation responsible for the implementation of winter maintenance operations.

G3-1 Winter maintenance plan

Plan to effect the management of winter maintenance.

G1-5 Winter maintenance vehicle

Heavy truck or agricultural tractor equipped with one or more tools used for winter maintenance operations.

G5-5 Winter road surveillance

Arrangements made during the risky periods to obtain information about road parameters, phenomena and traffic conditions in real time.

G1-3 Winter serviceability of a road

Road practicability in winter.

H4-1 Winter tyres

Tyres with a special profile for slippery and snow-covered road-surfaces

H3-2 Winter weather control

Analysis of forecasts bulletin and meteorological follow-ups, systematically made during the winter period to anticipate and control the risky periods.

A5-5 Wintry

Adjective for typical conditions during winter, for example wintry precipitation or wintry road conditions

H3-1 Wintry period - winter time

The time of year from October to April when conditions are likely to consist of snow , ice, hail, sleet, frost, and precipitation.

Vinterväghållning

Alla åtgärder som underlättar för trafiken och gör vägen säkrare i vinterväder

Drift- och underhållsentrepriseör

Organisation ansvarig för utförandet av vinterväghållningsåtgärder

Vinterväghållningsplan

Plan för vinterväghållning

Vinterväghållningsfordon

Fordon som används i vinterväghållningen

Övervakning av tillståndet på vägen vintertid

Alla arrangemang som görs för att få information om tillståndet på vägen och trafiksituationen i realtid

Framkomlighet vintertid

Möjligheten att utnyttja vägen vintertid; kapacitet

Vinterdäck

Däck med mjukare gummi och grövre mönster avsett för körning på vinterväglag

No term available

Analys av prognoser och met. uppföljningar systematiskt gjorda under vinterperioden för att förutsäga och kontrollera

Vintrig

Adjektiv som beskriver typiska tillstånd under vintern t.ex.avseende nederbörd eller väglag

Vinterperiod

Tid på året då vinterväder/-väglag kan förekomma